

ANNEXE A

Grille d'évaluation de la production orale en *DELF* niveau B1 :

ENTRETIEN DIRIGÉ (2 à 3 minutes)

Peut parler de soi avec une certaine assurance en donnant informations, raisons et explications relatives à ses centres d'intérêt, projets et actions.	0	0.5	1	1.5	2
Peut aborder sans préparation un échange sur un sujet familier avec une certaine assurance.	0	0.5	1		

EXERCICE EN INTERACTION (3 à 4 minutes)

Peut faire face sans préparation à des situations même un peu inhabituelles de la vie courante (respect de la situation et des codes socio-linguistiques).	0	0.5	1		
Peut adapter les actes de parole à la situation.	0	0.5	1	1.5	2
Peut répondre aux sollicitations de l'interlocuteur (vérifier et confirmer des informations, commenter le point de vue d'autrui, etc.).	0	0.5	1	1.5	2

EXPRESSION D'UN POINT DE VUE (5 à 7 minutes)

Peut présenter d'une manière simple et directe le sujet à développer.	0	0.5	1			
Peut présenter et expliquer avec assez de précision les points principaux d'une réflexion personnelle.	0	0.5	1	1.5	2	2.5
Peut relier une série d'éléments en un discours assez clair pour être suivi sans difficulté la plupart du temps.	0	0.5	1	1.5		

Pour l'ensemble des 3 parties de l'épreuve

Lexique (étendue et maîtrise) Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer sur des sujets courants, si nécessaire à l'aide de périphrases ; des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4		
Morphosyntaxe Maîtrise bien la structure de la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes. Fait preuve d'un bon contrôle malgré de nettes influences de la langue maternelle.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
Maîtrise du système phonologique Peut s'exprimer sans aide malgré quelques problèmes de formulation et des pauses occasionnelles. La prononciation est claire et intelligible malgré des erreurs ponctuelles.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3				

ANNEXE B

Grille d'évaluation pour la production orale trouvée dans le GP de *Saison 1* (p. 196)

1^{ère} partie – Entretien dirigé (1 minute environ)

Peut se présenter et parler de soi en répondant à des questions personnelles simples, lentement et clairement formulées.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
--	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

2^e partie – Échange d'informations (2 minutes environ)

Peut poser des questions personnelles simples sur des sujets familiers et concrets et manifester qu'il/elle a compris.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4
--	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

3^e partie – Dialogue simulé (ou jeu de rôle) (2 minute environ)

Peut demander ou donner quelque chose à quelqu'un, comprendre ou donner des instructions simples sur des sujets concrets de la vie quotidienne.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4
Peut établir un contact social de base en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3		

Pour l'ensemble des trois parties de l'épreuve

Lexique(étendue)/correctionlexicale Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés relatifs à des situations concrètes.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3
Morphosyntaxe/correction grammaticale Peut utiliser de façon limitée des structures très simples.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3
Maîtrise du système phonologique Peut prononcer de manière compréhensible un répertoire limité d'expressions mémorisées.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3

ANNEXE C

Questionnaire pour les enseignants de FLE :

Hra rolí ve výuce francouzštiny (Jeux de rôles en FLE)

Vážená kolegyně/vážený kolego,

budu Vám velmi vděčná za vyplnění následujícího dotazníku, který Vám zabere max. 10 minut. Dotazník je anonymní a jeho výsledky budou použity pro průzkum v diplomové práci na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy. Cílem průzkumu je zjistit současné zastoupení hry rolí/rolové hry (dále "JDR") ve výuce francouzského jazyka (dále "FRJ").

1. V jakém vzdělávacím zařízení působíte?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Základní škola
- Gymnázium
- Víceleté gymnázium
- Bilingvní gymnázium
- Učební obor s maturitou
- Jazyková škola
- Francouzská aliance/ Francouzský institut
- Jinde

2. Používáte JDR ve výuce FRJ?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu odpověď

- Často.
- Občas.
- Párkrát jsem to zkusil/a.
- Vůbec.
- Nikdy předtím jsem o tom neslyšel/a.

3. Pokud JDR používáte ve své výuce, vyberte důvody proč.

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Žáci jsou více motivovaní.
- Žáci mají možnost více mluvit.
- Žáci se učí reálně komunikovat.
- Žáci se učí improvizovat.
- Žáci jsou sebevědomější.
- Žáci si osvojují neverbální a paraverbální prostředky.
- Žáci se učí spolupracovat.
- Žáci rozvíjejí své kreativní myšlení.
- Při této aktivitě lépe vidím úroveň jazyka každého žáka.
- Když jsem se já učil/a cizí jazyk, velmi se mi tato aktivita líbila.
- Aktivita je v učebnici, s kterou pracujeme.

- Je to součástí zkoušky DELF/DALF.
- Jiné

4. Pokud JDR se svými žáky vůbec neděláte, vyberte důvody proč.

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- V hodinách na to není čas.
- Nemám čas na přípravu takových aktivit.
- Je to ztráta času. Jsou i lepší aktivity.
- Děláme jiné aktivity, při kterých žáci mluví.
- V učebnici nejsou takové aktivity k dispozici.
- Žáci nespolupracují.
- Žáci mají příliš nízkou úroveň jazyka.
- Ve třídě je příliš mnoho žáků.
- Ve třídě je příliš málo žáků.
- Když jsem se já učil/a cizí jazyk, tato aktivita se mi nelíbila.
- JDR neznám.
- Jiné

5. Pokud vyučujete více tříd/skupin nebo další cizí jazyky, ale JDR používáte jen někde, jaké pro to máte důvody?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Je to v učebnici, s kterou pracujeme.
- Je to součástí zkoušky DELF/DALF.
- Závisí to na klimatu třídy.
- Žáci chtějí aktivitu dělat.
- Závisí to na úrovni jazyka.
- Ve skupině je méně žáků.
- Mám na to více času v hodině.
- Mám více času na přípravu.
- Jiné

6. Pokud JDR používáte ve svých hodinách, podle jakého kritéria dělíte žáky do skupin?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Podle toho, jak sedí.
- Podle kamarádských vztahů.
- Náhodně je rozdělím podle čísel nebo písmen.
- Podle úrovně jazyka je dělím na homogenní skupiny.
- Podle úrovně jazyka je dělím na heterogenní skupiny.
- Nechávám to na žácích.
- Rozdělení promyslím tak, abych se vyhnul konfliktu nebo neefektivní spolupráci.
- Jinak

7. Pokud JDR používáte, jakým způsobem přidělujete žákům role?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Nechám žáky, ať si vyberou, kým chtějí být.
- Rozdělení rolí si dobře promyslím, aby žáci byli schopni svoji roli zahrát.
- Rozdělení rolí si dobře promyslím, aby roli žáci nebrali osobně.
- Náhodně jim role rozdělím.
- Jinak

8. Pokud JDR používáte, jak probíhá její realizace?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Každá skupina má krátky čas na přípravu a následně hraje scénku jedna po druhé před celou třídou.
- Skupiny hrají na svých místech a ne před celou třídou.
- Vyberu jen ty skupiny, které chtějí zahrát scénku před celou třídou.
- Náhodně vyberu jen 1-2 skupiny, aby scénku zahrály před celou třídou.
- Pokud všechny skupiny nestihnou ukázat svoji scénku, dodělá se to na příští hodině.
- Jinak

9. Pokud JDR používáte, jakou míru improvizace při ní preferujete?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Pro žáky preferuji dopředu připravit krátký scénář.
- Řídíme se scénářem v učebnici.
- Žákům dám domácí úkol na písemnou přípravu scénáře.
- Žákům dám čas na přípravu JDR v hodině a pak improvizujeme.
- JDR děláme zcela improvizovaně bez předchozí přípravy.
- Jinak

10. Pokud JDR používáte, vyberte, co pro Vás platí.

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Příprava mi většinou zabere mnoho času.
- Zabere mi to mnoho času na hodině.
- Při výběru tématu musím dávat pozor, aby se někoho nedotklo.
- Zadání JDR z učebnice musím vždy dovysvětlit.
- Do průběhu JDR musím vstupovat, aby žáci věděli, co dál.
- Do průběhu JDR musím vstupovat, abych zabránil/a konfliktu mezi žáky.
- Do průběhu JDR nikdy nevstupuji.
- Žáky, kteří nechtějí hrát, do role nijak nenutím, musí se ale podílet na přípravě scénky.
- Jiné

11. Pokud JDR používáte, vyberte, s čím se setkáváte při její realizaci u žáků.

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Žáci jsou motivovaní a aktivně se zapojují.
- Žáci nemají chuť spolupracovat.

- Většinou se při aktivitě hodně nasmějeme.
- Někteří žáci se stydí mluvit před celou třídou.
- Žáci jsou velmi kreativní.
- I žáci s horší úrovní jazyka jsou schopni reálné komunikace.
- I ti nejlepší žáci mají problém improvizovat.
- Jiné

12. Pokud JDR používáte, upravujete při její realizaci nějakým způsobem scénu, resp. používáte nějaké rekvizity?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Vůbec.
- Přesuneme židle a stoly.
- Používáme audiovizuální materiály (hudbu, videa, obrázky).
- Žáci si nosí malé rekvizity.
- Žáci jsou ve speciálních kostýmech podle tématu.
- Jiné

13. Pokud JDR používáte, jakým způsobem pracujete s chybami, a jak hodnotíte výkony žáků?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Aktivitu nijak speciálně nehodnotím.
- Slovně ohodnotím každého žáka a zmíním klady a zápory jeho projevu.
- Slovně ohodnotím každou skupinu.
- Udělím známku každému žákovi zvlášť podle jeho výkonu.
- Udělím známku celé skupině.
- Těm nejlepším udělím motivační bod/malou známku za snahu.
- Nechávám na žácích, aby se sami ohodnotili.
- Hodnotí žáci, kteří zastávali roli publika.
- Žáci anonymně ohodnotí své spolužáky.
- JDR děláme formou soutěže a na základě hlasování se určí vítězná skupina.
- Chyby si průběžně zapisuji a po skončení JDR je společně opravíme.
- Na chyby upozorňuji v průběhu JDR.
- Řídím se tabulkami určenými pro hodnocení mluveného projevu.
- Jinak

14. Pokud JDR používáte, vyberte 3 pro Vás nejdůležitější kritéria při její hodnocení (v hodinách FRJ nebo při zkouškách DELF/DALF).

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Správné užití (procvičovaného) gramatického jevu.
- Správná výslovnost.
- Bohatá slovní zásoba.
- Přesné dodržení zadání.
- Schopnost správně reagovat v dané situaci.
- Dobré ovládání mimojazykových jevů (neverbální, např. gesta, mimika nebo paraverbální, např. intonace, přízvuk...)

- Schopnost žáka improvizovat.
- Kreativní nápady.
- Celkové vystupování žáka.
- Jiné

15. Pokud tuto aktivitu se svými žáky neděláte nebo jste ji doposud neznali, chtěli byste to s nimi do budoucna zkusit?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu odpověď

- Určitě ano.
- Určitě ne.
- Nevím.

16. Pokud JDR používáte, napište témata, která se Vám osvědčila na procvičení nějakého jazykového jevu, případně další komentáře k tématu.

Děkuji za Váš čas a přeji hezký den!

ANNEXE D

Questionnaire pour les apprenants de FLE :

Hra rolí ve výuce francouzštiny (Jeux de rôles en FLE)

Dobrý den,

budu Ti velmi vděčná za vyplnění následujícího dotazníku, který Ti zabere max. 5 minut. Výsledky budou použity pro průzkum v diplomové práci na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy. Cílem průzkumu je zjistit současné zastoupení hry rolí/rolové hry (dále "JDR") ve výuce francouzského jazyka (dále "FRJ").

JDR je hraní fiktivní scénky na dané téma, kde má každý žák jasně definovanou svou roli. Například na procvičení budoucího času ve FRJ se vytvoří malé skupiny. Jeden člen skupiny bude mít roli jasnovidce a další členové budou klienti, kteří přicházejí na konzultaci ohledně své budoucnosti. Úlohou žáků bude po krátké společné přípravě zahrát improvizovanou scénku na toto téma.

1. Kde se učíš FRJ?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Základní škola
- Gymnázium
- Víceleté gymnázium
- Bilingvní gymnázium
- Učební obor s maturitou
- Jazyková škola
- Francouzská aliance/ Francouzský institut
- Jinde

2. Používá Tvůj současný učitel JDR v hodinách FRJ?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu odpověď

- Často.
- Občas.
- Vůbec.

3. Dělali jste někdy JDR jinde, resp. s jiným vyučujícím?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Ne, jenom se současným učitelem.
- Ano, s jiným učitelem FRJ.
- Ano, v jiném cizím jazyce.
- Víím, co JDR je, ale nikdy jsme to v žádné hodině nedělali.
- Dopusud jsem o JDR neslyšel.

4. Pokud v hodinách jazyka JDR děláte, vyber, co je z daných tvrzení pro Tebe pravdivé.

Nápověda k otázce: Vyberte jednu nebo více odpovědí

- Je to příjemná změna oproti běžnému vyučování (výklad učitele, gramatická cvičení...).
- Je pro mě těžké improvizovat v cizím jazyce.
- Je to zábava. Moc se při tom se spolužáky nasmějeme.
- Je to nuda.
- Normálně moc nemluví a nerad vystupují před celou třídou, ale když vystupují za někoho jiného, mám víc odvahy.
- Stydím se vystupovat před celou třídou.
- Není to můj šálek kávy, ale spolupracuji.
- Často mi nevyhovuje, s kým jsem ve skupině.
- Mám strach, že učitel mě při tom bude hodnotit.
- Aktivitu děláme, protože je v učebnici.
- Téma mi často nevyhovuje (nevím, co bych k němu řekl).
- Na přípravu scénky máme vždy dostatek času.
- Na přípravu scénky máme vždy málo času.
- Jiné

5. Pokud JDR v hodinách FRJ neděláte, zaujala tě tato aktivita a chtěl bys, aby ji Tvůj učitel do výuky zařadil?

Nápověda k otázce: Vyberte jednu odpověď

- Určitě ano.
- Určitě ne.
- Rád bych to alespoň jednou zkusil.
- Nevím.

Děkuji a přeji hezký den!